

N0,358

4 de Abril de 1931

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII  
Buenos Aires 1931



U. T. 31, Retiro 2825  
Buenos Aires

**Osaka Shosen Kaisha**  
25 de Mayo 431

**大阪商船株式會社**

日本より御家族御呼寄せの方には、御乗船賃と当地にて御拂ひ下さるは乗船切符(指圖書)を發行致します。尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます。

御乗船賃 日本行 一等 一〇、〇〇〇ペソ  
二等 八、〇〇〇ペソ  
三等 五、〇〇〇ペソ  
日本より 一等 九、三〇〇  
二等 七、三〇〇  
三等 四、五〇〇

各船兵北米ニエスリス、ロスアンゼルス寄港  
有名なパナマ運河の御見物が出来ます。

政府命令定期毎月一回出帆  
(最近の着発日取は雜報欄にあります)

は朝歸御

**大阪商船で**

確實、優秀、迅速。  
最新式ディーゼル大型客船

に線直一  
さ下り乗御に船商阪大

**亜尔然丁時報**

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 SHIOCHO ICHOME.  
YOTSUYA-TOKIO

46 - Sumiyoshicho, Sanchoime  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



**Matsuura Trading Co. Ltd.**

IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 6966

Casa principal: 62, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一ヶ月 一帯五十仙  
三ヶ月 四帯五十仙  
六ヶ月 九帯  
一ケ年 十八帯  
發行人 水野勉  
發行所 亞尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七〇五二(アールジ)

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せられる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。その指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので、この取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も安全な便法であります。

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は當商商店  
(電話 パラックス 一七三六番) へ御照會願ひます。

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあります。

神戸までアエノス・アイレスから六十八日

日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戸向アエノス・アイレスを出帆します。

船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切については定評があります。



**日本郵船株式會社**

母國へ一番早く着く船

LAMPOR & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで  
淋病、梅毒、  
尿道皮膚、  
生殖器障害  
専門  
日本人患者には特に  
懇切丁寧な脚取診  
が保證します。

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

\*\*\*

U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

No 118 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Juncal 4863



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤ街一四五  
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . . . " 2.-  
Sombros . . . . . " 0.70

Consultar precios en las mismas  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900  
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げます。  
テイントレリア  
ボタフオーゴ  
本店市内エントレリオ街三五  
電話マヨ三七四〇番  
支店市内サリエント街一九〇番  
電話クワイ〇九八四番  
府内喜平

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA

# "SAGA"

MEXICO 1424  
U. T. MAYO 1259

おぐさのお嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い

サンファン  
呉服店

にそのおの遊ばせ  
一切の流行品がみつかる

LOS ALMACENES  
"EL GRAN SURTIENDO"  
DE  
SAB. ARGENTINA

LOS ALMACENES  
"EL GRAN SURTIENDO"  
DE  
SAB. ARGENTINA

GRANDES ALMACENES  
SAN JUAN

PIEDRAS 119 - 120 - VICTORIA 840 - ALBINA - PIEDRAS

# "AU PETIT DUC"

## Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

## CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立に從  
事し、夏年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
は月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カルボ

高等洋服店  
サリエント街一〇七三

臣尔然了時報

第五拾九議會終る

第五十九議會は会期を二日延長して去る三月廿八日閉院式を挙行した。今議會は決り首相選難のたの同議中は殆んど登院出来ず野党を切掛け得るや否やは一般の興味を惹いたところである。...

れが爲めに議場が大混亂に陥つたことである。日本は最も甚だしいやうである。今議會に必ず腕力を振ふる議員が現はれ、論議を起し、議論の場を以て於て論議を起す。...

に依つて日本の不況は深刻の度を加へ、失業者は益々増加の傾向ありて國民思想の動搖に應はしむる時勢が作られた。...

御禮廣告

私共本日ラフラタ丸にて帰國に際し、御多忙中態々船迄御見送被下御存志の程難有茲に不取取以紙上御礼申述べ奉る。...

御禮廣告

相良 周吉 合 俣又也

御禮廣告

小生本日出版のラフラタ丸にて帰國に際し、御多忙中にも不御態々御見送り下され御存志の程難有茲に不取取下御禮以紙上御礼申述べ奉る。...

御禮廣告

松本 兼一

後藤 百四拾二并七拾三仙也

好評嘖々

村岡 玄先生著

西和辞典 拾一ペソ

西班牙語會話文典 三ペソ五十仙

和西會話辞典 六ペソ 送料各廿五仙

そろばん 六ペソ

原商店

市内ベルグラーン街 一四七〇番 電話(リボタビヤ) 六六四一番 市内(ベルグラーン)街 一〇三〇番 電話(マリー) 七〇七二番

大阪商船会社指定

三等乗船切符仲次所

大阪商船会社船へ御乗船、御出航へ入港出帆等に就て御用事有之節は御重要なく、当店へ御問合せ下さい。...

森川塩澤商店

船御用商 森川塩澤商店 3-10-10 Sakae 470 U-T AVENUE 4474

商船着発日取

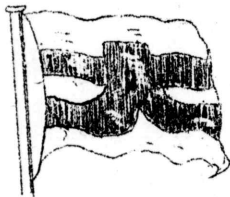
はわい丸 四月廿日入港 (日本発二月廿八日) 五月十日出帆 (日本着七月廿七日)

ぶゑのすあいれす丸 五月十四日入港 (日本発三月廿三日) 五月廿二日出帆 (日本着八月五日)

大阪商船株式會社

ブエノス・アイレス支店

市内 R.S. de Mayo 街 四三三番 電話(レマロ) 二八二五番



内外時報

羅馬に開かれた  
萬国小麦會議

價格大崩落 小麦の恐慌を来たせる小麦生産國は歐洲の輸入諸國と共に、伊國羅馬に代表者を派遣し、國際農業研究会主催の小麦會議を開いた。伊國は駐伊大使、ブレトン氏、駐羅馬法王使節、ペレス氏等を代表として参加せしめた。ペレス氏は前週金曜日の會議に於て、露國小麦の歐洲輸入防止手段を構すべしと提案したが、他國代表一人も之に賛成する者が出たので、遂に撤回を餘儀なくされた。

支那警官  
日本軍隊に突死

廿日奉天附近に於て若干の日本軍隊演習中、支那警官隊により、矢面に射撃されたので、直に懲罰に於て支那人を捕虜にした。支那警官は日本軍隊を馬賊と見同置へた結果である。と稱してゐる。

汎印度會議で  
英國のイムペリアルイズムを  
攻撃す

毎年印度に於て開かる、汎印度會議は、四月十五日の集會を去る廿九日カラチ市に於て開催。ガンジシ翁以下各州代表者約六千人の出席を見、拘束せられた完全な独立を得んとして、四十四條の決議文を可決したが、尚ほ締結を同國民の承諾なしに印度から引離さうと努むる英國のイムペリアルイズムに對する決意を述べた。

ニカラガの大震  
首府マナグア全滅

廿一日午前、激震ニカラガ共和國を襲ひ、首府マナグア市は被害最も甚だしく、地震は伴ひ、火災を惹起し、人家も公共建築物も殆んど全滅に帰し、死者約一千、傷者二十に達すべく、米國海軍陸隊は消防兼に市内秩序維持の任に當つた。米本國よりは罹災者救護のため、軍艦二隻を急派した。

モーターボート  
操縦の名手  
チグレ河畔にて

モーターボートの操縦者として有名

チヤップリンに贈勳

チヤップリンは、巴里に訪問して、アン外相と會食したが、佛國外務省を通じて同國政府から、レジオンドール勳章を贈與された。

パラグアイ零敗

去月末、パナマアンシオン、ロンドン、デニス、俱楽部コートにて行はれた、対亞国デニス戦で、パラグアイチームは五対〇のストレートで惨敗した。亞國とウルグアイとは、セミファイナルをモントビデオで行ふ筈。

ウ大統領の声明書

武州知事選挙切迫し、選挙戦が白熱し、未だに附けぬ、イリゴエンスタの残党が無政府主義者と通じ、及政府熱を煽りつゝあるので、イ派の煽動に乗るふと云ふ意味で、去る廿日附ウリブル大統領は、声明書を發した。

警察官の  
佩劍廢止さる

最近武市警視廳の官制改正實施され、警監以下管内各課の名称並びに管轄区分等に一大改正行はれた。これと共に、警察官の佩劍廢止を行ふことになり、去る廿一日から實施された。但し、騎馬巡査だけは除外され、服務中の佩劍從前の通りである。

日本海軍航空隊の  
壯舉

東京三日發電によれば、佐世保海軍航空隊では、一四式飛行機四機、一四式水上機四機、大村航空隊では、數機、攻撃機三機、本月末、台灣高雄への往復飛行を行ふが、一四式飛行機は無着水飛行の予定である。かく多数の飛行機が翼を連ねての



郵船着発日取  
河内丸 四月廿日入港  
神奈川丸 四月廿日入港  
六月廿日入港  
六月廿日入港  
日本郵船株式会社  
N. Y. OS. LOOBE

Kawachi Maru 20/Abr.  
Ilegara 30/Abr.  
Saldra 30/Abr.  
Kanagawa Maru  
Ilegara 11/gun.  
Saldra 20/gun.

中古洗濯機  
機賣却

二馬力モートル付に、カミササ七十枚洗濯の能力あり。價格貳百八十元。詳細は左記へ。市内リバダビア街二六七〇宮本

出生

大飛行は日本海軍空前の壯舉である。  
金岡口見氏宅慶事  
廿九日午前女子出生、母子共に健全。  
人爭  
候補生六郎氏夫妻(三井物産支店員)昨三日月ララ丸にて帰國さる。  
又吉全行氏、全上

雑報

公使官邸に於ける茶会

既報の如く去る一日午後七時から山崎公使は官邸に於て暫く下海軍大臣及び支那通訳官の新任紹介並びに支那通訳官の送別の茶会を催せられたが、来会者六十名以上には達し非常な盛況にて十一時すぎ一同退席した。

日會役員会成立近し

日會役員会選考中辞退せるものは前号報の如く、鈴木前会長も辞退し、次いで、尾形と発表した。今日迄の就任承諾者は、岡部、谷、香、藤、塩、水、有、水、大、坪、中、中、田、家、松、結、方、山、口、宮、田、中、川、本、岡、の十四氏で二名の不足のみならず、日中に一回役員会の成立を見る筈である。

好評を博した

ラ・フラタ丸演藝會

在留同胞慰安及び南米航路五週年の祝を兼ねてラ・フラタ丸は船内ハンチに於て去る廿八日午後八時より演藝會を催したが、近來にない程の細い船を見ても、非常な上出来で、入場者四百名以上中には茶葉の饗應あり、盛會裡に午前一時閉幕した。

ラ・フラタ丸出帆

高船ラ・フラタ丸は昨日午後四時

出帆した。同船には支那通訳官、松木兼一氏、相良周吉氏、家来等の名士が帰朝せられるため、船出は見送りにて非常な賑わいがあった。その他帰朝の人々、小川勝次、安里睦栄、全ウシ、全マツエ、全シヅ、全菊江、梅山莊一、小波津正秀、田中敬吉

支那料亭

チマプスイ、廣東、岡店

未週月曜より

田中の新さん、塩沢の長さん、廣東の野さん、日支台辨にて市内ラバーエ街一五二番に支那料亭開業のため先月末準備を急いでゐたが、愈々末週月曜から岡店の運びとなった。新さんは、電話二二四二、長さんは、長初の支那料理店であり、新さんは有名レストランである上に、新さんが長さんと云ふ同僚同業の人間が経営に當るのであるから、客も来、商賣大繁昌は疑いなく所であらう。尚明日曜日は内外新聞社兼にその他招待し盛大な開店祝を行ふ由。

ラ・フラタ丸で再乗した

川口飛行士北亞に向ふ

先年、例の目撃者の手でチマコへ入植した陸軍飛行士川口猛夫氏は石井の遺り方に憤慨し、チマコを見限つて一旦帰国したが、先月ラ・フラタ丸にて再び乗船し、北亞に滞在する中、二十一日午後北亞及びパラボアイ視察のため、チマコ

リタ駅を發鉄路北上した。

出生

△川合健吉氏宅に於て廿六日女子出生、和子と命名、母子共に健全。

人事

△大山綱固氏廿日伊藤農場へ赴き二日帰武。  
△鈴木藤一郎氏廿日ボリベルへ旅行二週同滞在の予定。  
△坂本俊一氏 二日コリエンスに向け退武。  
△小川勝治氏廿八日メンドサより出武。  
△ラ・フラタ丸にて帰國。  
△佐藤貞則氏 去る廿六日ネコチエアより帰武、左記に轉居  
Sabin 158  
Candace

ラ・フラタ丸で乗組の

船客氏名

- 東利吉(福澤) 田中敬吉(台北市)
- 早川全吉(飛田) 沢次(愛媛県)
- 斎藤豊夫(神奈川) 森田シヅ子(近見) 志(広島) 川路直吉(全徳) 城(喜喜) (鹿児島)
- 堀田シヅ子(熊本) 川口猛夫(福岡)
- 島津善助(大城) 藤原(福)
- 本井慶男(天久) 菅(徳平) カネ
- 安里タケ(金沢) カ、玉城信一
- 安藤雄盛(長後) 松本、伊波藤
- 吉村寛吉(安次) 宮、仲、山、山
- 東田泉男(徳田) 平、徳吉、藤原
- 徳三、奥、那、藤、良、吉、比、島、清、光
- 比、真、松、輝、比、島、正、茂、海、野、瑞、王、良
- 仲宗根松太郎

二軍野球戦

Y軍 アサヒを敗る 十四対六

去る廿六日午後三時よりY軍とC軍の試合が行はれた。Y軍はC軍にアサヒの野球戦はどちらにも上つた。同士の試合とて人気が呼んだ。十四対六にてアサヒ軍遂にY軍の軍門に下る。これでY軍はC軍の優勝は確定はした。

生徒募集

カフエー店に雇はれたし、三月末迄の青年、身体強健、姓名、在籍

求ム!

洋服のフランチマに熟練せる職人一名至急入用。

RIVADAVIA 14330  
U. T. LINIERS 619  
土井

西語夜学講習會

在留日本人会

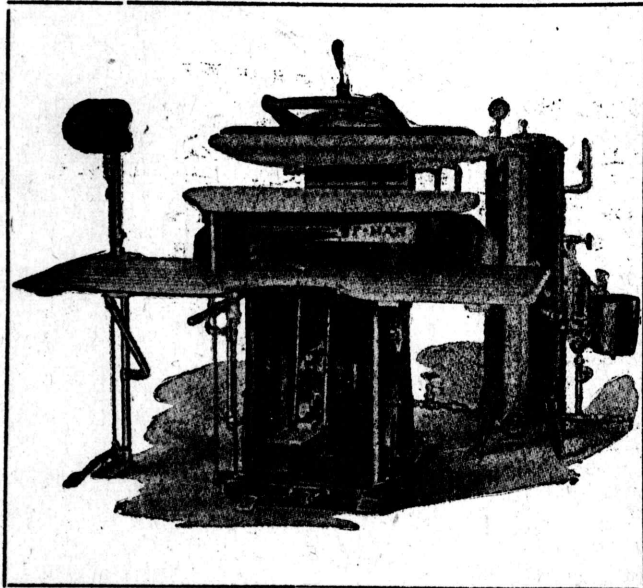


染物洗濯工場

最新式染物洗濯の工場設備 完全して居ります。日本人、ライントレリア諸店の御用命を願います。

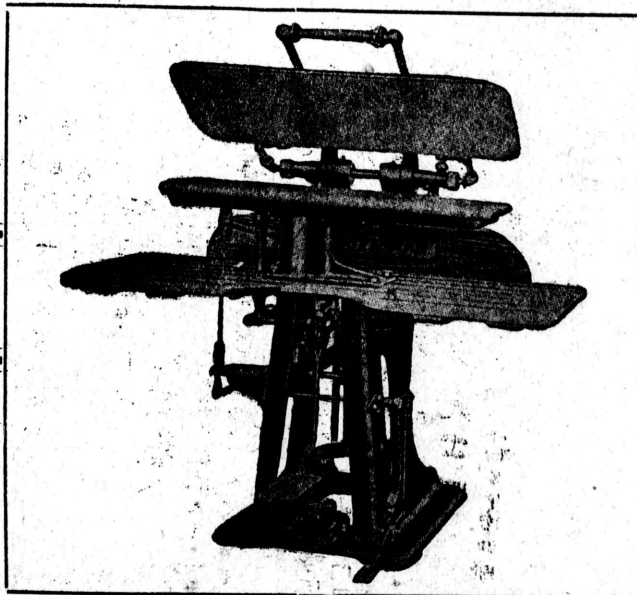
Rivadavia 5455  
U. T. Catalina 1391 & 3256  
CATARINEU Hnos.

Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-9"  
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

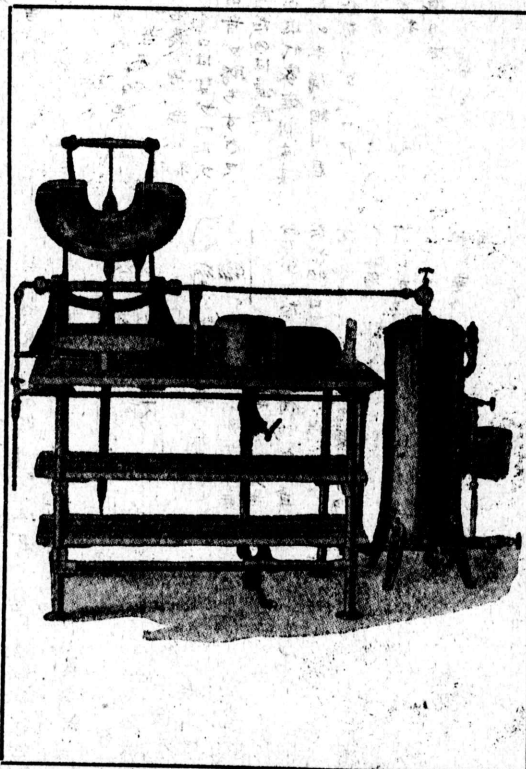
PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

*Hoffman*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-  
RA EL PROBLEMA DE MU-  
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE  
YA NO TENDRAN NECESIDAD  
DE MANDAR A OTRO TALLER  
PARA PLANCHAR O CONFOR-  
MAR LOS SOMBREROS.

• •  
Pase por nuestra oficina  
en donde tendremos el mayor  
gusto en darle más datos y  
precios de esta máquina.

• •  
Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes,  
es decir, trabajar con la misma  
caldera.

COMPañIA *Hoffman* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

LIBERTAD 182  
BUENOS AIRES

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

U.T. 35, Libertad 1425

二百萬ペンを投じて

市立X光線治療研究所

パルケセンテナリスの一角、エドワレドアゴエド街に面する場所...

当日はワリブル大統領を待たず、リオン市長サンチエス...

内部積設の設備は百万ペンを投じて四年の歳月を費して竣工した...

自耳義国ハウト・カタンが登山から採られた。約二名のラジウム...

商船がぶられた丸の

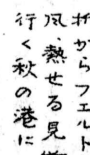
演藝会を観る

昨日の終りの早いのも、今夜演藝会にもあらぬいづいづいこの同窓...

八時十分、先づ演藝場には、いづいづい、手踊り、手踊り、手踊り...

へ遇つた。「だつてお父さん、昔この方にお逢ひしてもうたんですもの...

オニ世共どうも行儀が悪いこと、同窓中がタタタタ騒ぎをやらす...



投書函

去る廿四日ラブラブルで来届いた三つ宛は入港時間...

今後こゝろ親切は御免を言ひたい。(憤慨)

私等本日出版のラブラブルは、誠に致すことになりましたが出版に際しては...

紫外線電気治療 advertisement text.

E. Yamada MASAJISTA JAPONES advertisement with address and phone numbers.











謎の梅指紋

(五) 左の手作

「もうした事実と君はどうか思ふ？ 陰気な雰囲気と陰気な声と、陰気な話題の綜合に思はずゾーンと身と懐はした私は突然松下からう尋ね掛けられた時、いつもの黙然も急には出ず、梅にもよくごまかして返事に話まつてしまつた。

「さだか、こんな話ならいくらでもある。殊に下町、大都會の裏の裏だ。君達中央街のおアマは御存じあるまいけれど、さうした場所にはこんな事件はざらにある。

「インナ、君は何等の不可思議も無いのか？ 君は、何等の不可思議も無いのか？ 君は、何等の不可思議も無いのか？

「さうだ、彼が独り言の様に、さうした時、私は急に彼が何故今夜こんな話を持ち出したか、その原因が知りたくなつて来た。そこで私は成程彼の氣持を乱さない様に、氣遣ひながら尋ねた。


昭和三館 館主 杉本春松 市内コリエンテス街 二五二九 電話(ターニ) 八七六三

「さうだ、彼が独り言の様に、さうした時、私は急に彼が何故今夜こんな話を持ち出したか、その原因が知りたくなつて来た。そこで私は成程彼の氣持を乱さない様に、氣遣ひながら尋ねた。

コルドバ州  
ウンキージョ  
ホテル「プラザ」  
川端嵩

SIERRA DE CORDOBA  
**Hotel "PLAZA"**  
DE  
Juan Kawabata  
QUINTA JAPONESA  
UNQUILLO (F. C. C. C.)

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭  
ハトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

**'CAFÈ TOKIO'**  
DE  
**M. K. Miura & Cia.**  
Casa Central  
MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191  
Sucursales  
JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京  
三浦 合資  
本店メルセデス市  
支店フニン市  
ベルカミニア市  
ルハン市

BAZAR JAPONESA  
DE  
IRITZUKI y USUI  
1854 Rioja 1854

本日 雜貨店  
一八七六  
入月 武  
白井知則

FABRICANTE DE  
**TAFILETES y FORROS**  
PARA SOMBREROS  
de paja, fieltro y panamá  
**A. Fernandez Vega**  
Belgrano 3201  
U. T. 45 (Loria) 2555  
Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para  
taller de medidas  
PAEZ 3027  
U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地  
並に「タフイレット」  
製作販賣  
田舎の御注  
文は速達致  
します。

**CAFÉ TOKIO**  
DE  
HOSHIDA Hnos.  
Tacuman 1099

カエ 東京  
星田 兄弟

とうふ こんにやく  
製造販賣  
多少に不拘配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一八四

**Café JAPONES**  
Casa Matriz:  
CHACABUCO (F. C. P.)  
SUCURSAL:  
CHIVILCOY (F. C. O.)

藤吉 峯 佐 之 助  
田 友 八

**CAFÉ TOKIO**  
Calle CORDOBA 373  
Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
山口末吉 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"  
DE  
ADOLFO K. OTSUBO  
裁 喜 坪 大  
Rivadavia 5202  
U. T. 4738 Caballito  
Suc. Acoyte 60  
U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
"EL YOKOHAMA"  
DE  
L. KAMIKUBO  
Bm. MITRE 2511  
U. T. 7159, (Cuyo)  
上久保文吉

Tintorería "IRIS"  
Santiago del Estero 163  
U. T. 38, Mayo 1166  
坂本栄次郎

**ALMACEN NISHISAKA**  
Galle Australia 1101  
U. T. 2915, Barracas  
BUENOS AIRES

味噌 醸造  
醤油  
たぐいあんな他香の物  
西坂貫太

**Almacén y Bazar DE NAKAGAWA**  
Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

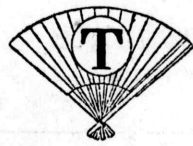
アルマセン 兼バザール  
中川商店  
市内スウェス街一三〇〇  
電話〇八六九(バラカス)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本産品類直輸入します。

**DARUMA TEI**  
CHACABUCO 770  
U. T. 0243, Avenida

日本御料理  
會席兼に仕出し  
餅、かまぼこ、すきやき、  
あし、うどん、そば、  
ぜんざい、  
だるま亭  
松田清市  
千ヤカフ街七七〇  
電話〇二四三(アムン)  
出産御禮等、祝儀餅  
物注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



富崎商店

フレスアイレス市  
エレナ・タリナス街  
電話：一七三六番  
(バラカス)  
電信界ロトミサキ  
事務所  
市内マカギネス街  
一三三〇番

白米・雜穀  
日用食料品  
牛豚肉販賣  
酒類各種  
船舶御用商

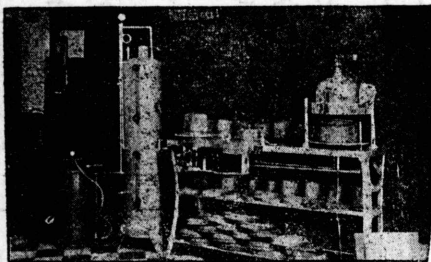
ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736  
BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3395  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

MODERNAS



ECONOMICAS

帽子のミシン機  
○ 取扱極めて商  
○ 単一日の仕上能力  
○ 八百七十個  
○ 日本人染色店  
○ 請店にて御買上  
の糸を賜つて居  
ります。  
拾ヶ月分  
販賣致し外  
FIDA PRESUPUESTOS  
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES  
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión  
JAPONES**

DE  
**HIGA Hnos.**

Galle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

**Dr. J. P. MUNZINGER**  
Médico Cirujano  
178 - Lima - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires

独之病院附  
日會顧問  
醫師  
ムンシンガー

**Cafe "TOKIO"**

DE  
EIJI NAKAMA

TANDIL F. C. S.

マンチール市  
カエ東京  
中間栄二

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144  
Escritorios 21 y 22  
Unión Telefónica 3333, Avenida.

續手関通

ライモケリンエ

**The Japan Bar**

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクランとコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
ツヤバンバー  
市街ベインソン街  
四二七番  
新垣徳衛大城水浦等  
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇外

Bar - Café y Billares

**"Tokio"**

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」  
バール  
宮園敷之助  
内提山島  
田貴像  
内田像